pecunia

Münzzähler M4

Münzzählmaschine / Coin counter / Compteuse et trieuse de pièces

mit Sortierfunktion / with sorting function / avec fonction de triage

Benutzerhandbuch / Operation manual / Mode d'emploi

info@pecunia-cash.com

CE

Kundeninformation

Unsere Benutzerhandbücher werden regelmäßig überarbeitet, da Weiterentwicklungen und Erfahrungen unseren Kunden helfen sollen, das Arbeiten mit unseren Produkten noch benutzerfreundlicher zu gestalten. Die aktuellste Version dieses Benutzerhandbuchs bekommen Sie bei hbw cash solutions unter:
0049 / (0) 700 / 01 00 78 78*.
Es gilt die aktuellste Version.

Customer information

Our operation manuals are revised at regular intervals as further developments and experiences shall help our customers to make using our products more and more user-friendly. You can find the latest version of this manual at hbw cash solutions:
0049 / (0) 700 / 01 00 78 78*.
The latest version is valid.

Information pour nos clients

Nos modes d'emploi sont remanies régulièrement: Nos développements et nos expériences doivent aider nos clients à façonner le travail avec nos produits entièrement agréable et plus facilement applicable pour l'utilisateur. Vous pouvez bien demander la respectivement dernière version à hbw cash solutions: 0049 / (0) 700 / 01 00 78 78*.
La respectivement dernière version est valide.

Technischer Support / Technical support / Soutien technique

Telefon / Phone / Téléphone:	+49 (0) 711 / 719 59 65
Telefax / Fax / Téléfax:	+49 (0)7 11 / 34 55 95 27
Email / Émail:	info@pecunia-cash.com
Herausgeber / editor / Éditeur:	hbw cash solutions GmbH

Januar 2010 / Version1.10

*0,14 € / Minute aus dem Festnetz der DTAG

Bevor Sie die Münzzählmaschine M 4 aufstellen oder in Betrieb nehmen ...

... beachten Sie bitte unbedingt die Anweisungen dieser Anleitung.
Der Gesetzgeber fordert, dass wir Ihnen wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit geben und Sie darauf hinweisen, wie Sie Schäden am Gerät und an anderem vermeiden.
Wenn Sie diese Anleitung nicht beachten, haftet hbw cash solutions nicht für Schäden, die daraus entstehen.
Die Münzzählmaschine M 4 eignet sich nur für die Zählung aktuell zugelassener Münzen. Werden andere Münzen mitgezählt, wird das Zählergebnis verfälscht.
Vor Reinigungsarbeiten (z. B. mit einem feuchten Tuch) ist in jedem Fall der Netzstecker zu ziehen!
Öffnen Sie nicht das Gehäuse. Durch Öffnen des Gehäuses und unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für die Benutzer entstehen.
Außerdem erlischt der Garantieanspruch.
Verwenden Sie niemals Staubsauger oder Ähnliches zur Reinigung des Gerätes.
Lassen Sie keine Flüssigkeiten ins Innere der M 4 eindringen, da sonst elektrische Schläge oder Kurzschlüsse die Folge sein können.
Stellen Sie den Münzzähler auf eine waagrechte, ebene Fläche, so dass er fest und sicher steht. Andernfalls kann es zu Problemen im Zählergebnis oder bei der Sortierung kommen.
Für die Aussortierung und Zählung der Münzen kann keine Haftung übernommen werden.

Before setting up or using the coin counter M 4 ...

... please pay attention to the instructions in this manual. We are required by the law to give you important advices for your security and to allude you how to avoid damages to the device and others.
If you disobey this manual hbw cash solutions shall not be liable for damages.
The coin counter M 4 is only suitable for counting current
permitted coins. If other currencies are counted, the result can be falsified.
Before cleaning the device (with a wettish cloth e.g.) please be sure that the power plug is disconnected.
Do not open the machine. Hazards for the user can result if the chassis is opened and improper repairs are done. Furthermore the warranty claim expires.
Please never use a vacuum cleaner (or similar products) for cleaning the device.
Be sure that no liquids attain to the interior of the machine. Electric shocks and short-circuits can be the result.
Put the coin counter on a level and planar surface, so that it is placed firm and safe.
Otherwise problems refering the counting results can appear.
hbw cash solutions can take no liability for sorting and counting coins.

Avant la mise en service …

… suivez, s'il vous plaît, absolument les instructions de ce mode d'emploi.
Le législateur exige que nous vous donnons des indications importantes pour votre sécurité. Respectez les renseignements comme vous pouvez empêcher des dommages à l'appareil et à n'importe quoi.
Si vous ne prêtez pas attention à ce mode d'emploi, hbw cash solutions ne répondra pas des dommages.
La compteuse de pièces M 4 convient pour le comptage et le triage de pièces de monnaie actuellement valables. En traitant d'autres monnaies, le résultat sera altéré.
Avant des travails de nettoyage (par exemple avec un tissu moite) il faut débrancher la fiche d'alimentation!
N'ouvrez pas le coffret. En ouvrant le coffret et par réparations inappropriées vous courez des risques périlleux. En outre, vous perdez vos droits relatifs sur la garantie.
Ne laissez aucun liquide dans l'intérieur de l'appareil, parce que les coups d'habitude électriques ou les court-circuits peuvent être le résultat.
Posez la compteuse de pièces sur une superficie horizontale et plate. Assurez, que l'appareil soit dans une position arrêtée et sécuritaire. Sinon, des problèmes peuvent apparaître.
La hbw cash solutions GmbH n'est pas responsable pour le comptage et le triage des pièces de monnaie.

Inhaltsverzeichnis

Grundlagen 5
Was wurde geliefert 5
Kurzbeschreibung 6

Hauptfunktionen **7**
Selbsttest 7
Zählmodi 7
Freier Zählmodus 7
Bündelmodus 7

Fehler und ihre Behebung **7**
Allgemeines 7
Wartung und Pflege 7

Technische Daten **10**
Umweltschutz **10**

Basic principles **5**
Scope of delivery 5
Short description 6

Main functions **8**
Self-test 8
Counting modes 8
Free counting mode 8
Batch mode 8

Trouble shooting **8**
Universal 8
Maintenance 8

Technical specifications **10**
Environmental protection **10**

Informations générales **5**
Contenu de la livrasion 5
Description brève 6

Fonctions principales **9**
Système d'auto - diagnostique 9
Modes de comptage 9
Mode du comptage libre 9
Mode du comptage de mise en lots 9

Dépannage **9**
Général 9
Maintenance 9

Données techniques **10**
Protection de l´environnement **10**

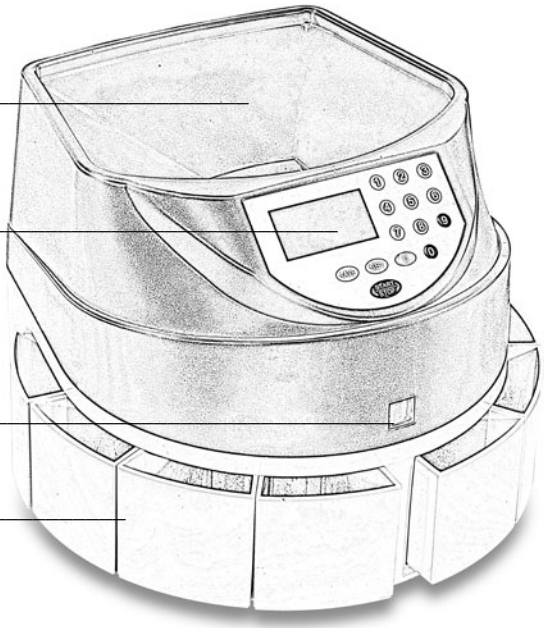
Garantie und Gewährleistung **11**

Grundlagen / Basic principles / Informations générales

Was wurde geliefert?
Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit:
· Münzzählmaschine M 4
· Benutzerhandbuch

What has been delivered?
Please check the scope of delivery for completeness:
· *Coin counter M 4*
· *Operation manual*

Contenu de la livraison
Vérifiez le contenu de la livraison sur l'intégralité:
· Compteuse de pièces M 4
· Mode d'emploi



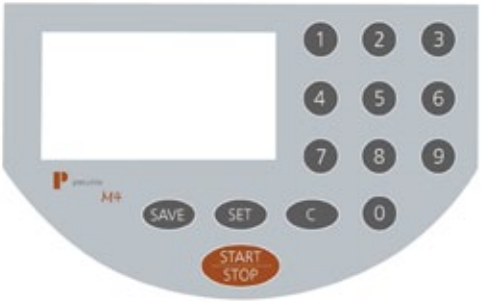
Hinweis:
Die Ausgabefächer befinden sich auf der unteren Seite am unteren Verpackungsstyropor!

Grundlagen / Basic principles / Informations générales

Kurzbeschreibung
Am Bedienfeld können Sie den gewünschten Zählmodus einstellen.
Am Display werden dargestellt:
· der Zustand des Geräts; · das Menü; · die Zählergebnisse

Short description
On the control panel you can adjust the counting mode.
On the display you can see:
· all messages (error codes e.g.); · the menu; · the counting results

Panneau de commande
Le panneau de commande vous permet de choisir les différents modes de comptage.
L'afficheur vous indique les résultats du comptage, la programmation de la mise en lots et les codes d'erreur.



„Set" - Taste	Aktiviert die Vorwahlfunktion der einzelnen Münzsorten.
„1" - „0" - Tasten	Zur Auswahl der einzustellenden Münzsorte (1 bis 8) und zur Einstellung der gewünschten Bündelgröße (Stoppvorwahl).
„C" - Taste	Löschen einer Zählung / Deaktivierung der Bündelfunktion (Stoppvorwahl)
START/STOPP - Taste	Startet / beendet einen Zählvorgang.

„Set" - key	Activates the batch number of each denomination (for adjusting).
„1" - „0" - keys	For choosing the adjustable denomination (batch adjustment) and for setting the batch sizes.
„C" - key	Clearing a counting result / deactivating the batch function.
START/STOPP - key	For starting / stopping a counting procedure.

Bouton „Set"	Activation de la fonction de mise en lots.
Boutons „1" - „0"	Choix de la sorte de pièces (1 à 8) et pour la choix des lots (fonction de mise en lots).
Bouton „C"	Supprimer des résultats / la mémoire et désactivation de la fonction de mise en lots.
Bouton „START / STOP"	Démarrage / Arrêt d'un processus de comptage.

Hauptfunktionen

Selbsttest
Schalten Sie das Gerät am Hauptschalter auf der Rückseite des Geräts ein.
Nach einigen Sekunden erscheint im Display „0.00".

Zählmodi

Freier Zählmodus (Wert- und Stückzählung)
Das Gerät zählt nach Betätigen der START/STOPP - Taste alle Münzen in der Münzaufnahme. Sind alle Münzen gezählt, stoppt das Gerät automatisch und der Gesamtwert erscheint auf dem Display. Wenn Sie den Zählvorgang vorzeitig stoppen wollen, betätigen Sie die Taste START/STOPP. Im oberen Displaybereich werden die Ergebnisse (Stückzahl) der einzelnen Sorten angezeigt (max. 1 - 8 / je nach Geräteversion), wobei sich Sorte „1" rechts hinten und Sorte „8" links hinten befindet. Durch Betätigen der Taste „C" bei angezeigtem Gesamtwert löschen Sie das Zählergebnis.

Bündelmodus
Geben Sie wie folgt die gewünschte Bündelgröße ein:
Durch Betätigen der „Set" - Taste aktivieren Sie das Menü zur Justierung der Bündelgrößen. Durch Betätigen der „1" bis max. „8" - Taste können Sie nun die gewünschte Sorte auswählen (2,00; 1,00; 0,50; ...). Die zu Justierende Münzsorte blinkt anschließend im Display. Nun kann die gewünschte Bündelgröße (Stoppvorwahl) durch Betätigen der numerischen Tasten „1" bis „0" eingestellt werden. Das Gerät wird dann bei aktivierter Bündelfunktion die eingestellte Bündelgröße einer Sorte abzählen. Beim Erreichen der eingestellten Bündelgröße stoppt das Gerät automatisch. Die Sorte der erreichten Stückzahl blinkt dann auf dem Display (z.B. Sorte „4". Sie können nun die abgezählte Menge entnehmen und den Zählvorgang durch Betätigen der START/STOPP - Taste fortsetzen. Um die Bündelfunktion zu deaktivieren, betätigen Sie nach auswählen der gewünschten Sorte (siehe oben) die „C" - Taste (Bündelgröße = 0).

Fehlerbehebung

Allgemeines

Wenn Sie das Gerät einschalten, unterzieht sich das Gerät einem Selbsttest. Sollte nun eine Fehlermeldung im Display erscheinen, ist das Gerät nicht betriebsbereit. Wenden Sie sich in diesem Fall an den technischen Support von hbw cash solutions.
Im Betrieb sollte darauf geachtet werden, dass das Gerät auf festem, waagrechtem Untergrund steht. Ist dies nicht der Fall, kann es vorkommen, dass eine Münze in den falschen Schacht fällt und die Maschine blockiert. Die verklemmte Münze kann von unten mit der Hand entfernt werden. Trennen Sie hierfür zuerst die Stromzufuhr. Wenn nötig, können verklemmte Münzen, Fremdkörper usw. auch durch Öffnen des Geräts entfernt werden. Betätigen Sie hierfür die Entriegelung (siehe Seite 5).

Wartung und Pflege

Da das Gerät einem hohen Verschleiß ausgesetzt ist, empfiehlt es sich das Gerät professionell reinigen und warten zu lassen. hbw cash solutions bietet diese Serviceleistungen an. Wenden Sie sich einfach an den technischen Support von hbw cash solutions.
Da die Funktionsweise der Maschine auf Sensoren basiert, darf das Gerät nicht direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.
Für die Aussortierung und Zählung der Münzen kann keine Haftung übernommen werden.
Achten Sie darauf, dass ausschließlich zugelassene Münzen ins Innere der Maschine gelangen. Andernfalls besteht die Gefahr einer Beschädigung.

Vor Reinigungsarbeiten an der Maschine ist die Stromzufuhr in jedem Fall unbedingt zu unterbrechen! Reinigen Sie das Gerät ausschließlich mit einem trockenen Pinsel, dem Druckluftreiniger B8 oder dem Spezialreiniger R 605 von hbw cash solutions. (* alternativ: Kompressor mit trockener/ölfreier Luft und Ausblaspistole. Max. 4 bar)*

Benutzen Sie niemals chemische Reinigungsmittel in direkter Verbindung mit dem Gerät.

Main functions

Self-test
Switch ON the machine by pressing the power switch on the back. In the main display you can see „0.00" after self checking.

Counting modes

Free counting mode (value and number counting)
The M 4 will start counting after pressing the START/STOPP button. After counting all coins (no more coins on the hopper), the device will stop counting automatically and you can see the result on the display. In the above area in the display you can see the counted numbers of each denomination (max. 1 - 8 / depends on model). No. 1 is on the right side in the back and no. 8 is on the left side in the back. By pressing the „C" - key again, you will clear the counting result.

Batch mode
Please set the batch numbers as follows:
By pressing the „Set" - key, you can activate the batch function for adjusting the batch sizes. By pressing the keys „1" to max. „8", you can choose the adjustable denomination (2,00; 1,00; 0,50; ...). The adjustable denomination will flashing in the display. Now you can set the required batch size for the activated denomination by pressing the keys „1" to „0". The machine will now stop counting by reaching the presetted batch size for one denomination. The denomination of the reached number will be flashing in the display. Now you can take away the counted coins of the denomination shown in the display. For continue counting, please press the START/STOPP - key. For deactivating the batch function, please press the „C" - key after choosing a denomination as shown above.

Trouble shooting

Universal

By switching ON the device, it will test its own functions.
If there is any error message in the display, please refer to the technical support of hbw cash solutions.
Put the device on a level and planer surface, so that it´s placed firm and safe. Otherwise problems refering the counting / sorting result can appear. It can possibly happen, that a coin will block the machine.
A blocked coin can be removed with the finger from below, therefore disconnect the power plug first.
If required, you can open front / head of the machine by pressing the unlocking know (see on page 5) for removing blocked coins or foreign objects.

Maintenance

As the machine is exposed to wear, it is advisable to clean the device professionally. hbw cash solutions offers services for that. Feel free to contact the technical support of hbw cash solutions.
As the operating mode of the machine is based upon sensor technology, do not expose it to direct solar radiation.
hbw cash solutions can take no liability for counting and sorting coins.
Take care, that only permitted coins are counted, otherwise damages to the device can appear.
Before cleaning the machine the power supply has to be disconnected unconditionally!
Clean the device exclusively with a dry brush, the compressed air cleaner B8*
or the special cleaner R 605 of hbw cash solutions.
(alternative: Compressor with dry / oil free air. Max. 4 bar)*

Please never clean the device with chemical cleaner.

Fonctions principales

Système d'autodiagnosticque
Activez-vous l'appareil au verso de la machine. Après quelques secondes, les chiffres «0.00» seront visualisés sur l'afficheur.

Modes de comptage
Mode de comptage libre (comptage du nombre de pièces / de la valeur totale)
Mettez toutes les pièces dans le bac d'alimentation et appuyez sur la touche «START/STOP». La machine commence à trier et à compter les pièces et s'arrêtera automatiquement après avoir compté toutes les pièces en indiquant la valeur totale sur l'afficheur. Si vous souhaitez arrêter le processus de comptage à la main, appuyez sur la touche «START/STOP». L'afficheur aussi indique les nombres de chaque sorte de pièces. Afin de supprimer les résultats indiqués appuyez-vous sur la touche «C».e.

Mode de comptage de mise en lots
La fonction de mise en lots permet à préselectionner nombres de pièces souhaités. Entrez les lots souhaités comme suit: Appuyez sur la touche «Set» afin d'activer le menu de la fonction de mise lots. Puis, choissisez la sorte de pièces par les touches «1» à «8» (2,00; 1,00; 0,50; ...). La sorte de pièce active clignote sur l'afficheur. Maintenant, vous pouvez bien choisir un nombre de pièces en appuyant sur les touches númériques «1» à «0». La machine comptera la quantité désirée de chquesorte de pièces et s'arrêtera automatiquement en indiquant sur l'afficheur la sorte et la quantité. Alors, vous pouvez sortir le nombre de pièces compté et démarrer le processus de comptage de nouveau en appuyant sur la touche «START/STOP». Afin de désactiver la fonction de mise en lots, appuyez-vous sur la touche «C».

Dépannage

Général

Lorsque vous connectez l'appareil, le système d'autodiagnostic est activé. S'il apparaît un message d'erreur dans l'afficheur, contactez le service technique de hbw cash solutions (+49 711 719 59 65).
L'appareil doit être posé sur une surface plane et horizontale. Si tel n'est pas le cas, il peut arriver qu'une pièce de monnaie bloque l'appareil. La pièce refoulée peut être enlevée à la main. Débranchez d'abord l'alimentation électrique.

Maintenance

L'appareil étant soumis à une forte utilisation. Il est recommandé de l'entretenir et de le nettoyer professionnellement. C'est pourquoi, nous vous proposons un service d'entretien. Prenez simplement contact avec le service technique de hbw cash solutions.
L'électronique des senseurs de la compteuse recourant à des capteurs photoélectriques. Ne placez pas l'appareil à un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à une lumière artificielle intense (spots lumineux ou autre). Nous ne pouvons pas être tenus responsables d'un mauvais tri des pièces de monnaie ou d'une erreur de comptage. N'introduisez que des pièces de monnaie actuellement valables et évitez les monnaies étrangères ainsi que les corps étrangers tels que trombones, aiguilles, cheveux qui pourraient endommager la compteuse.
Avant tous travaux de nettoyage de l'appareil, débranchez l'alimentation électrique. Vous pouvez nettoyer la compteuse avec un pinceau sec ou à l'air comprimé (max. 4 bar). Nous vous recommandons nos produits R 605 pour le nettoyage du boîtier ou B 8 pour le nettoyage à l'air comprimé.
N'utilisez jamais de produits chimiques pour nettoyer l'appareil.

Technische Daten / Technical specifications / Données techniques

Technische Daten / Technical specifications / Données techniques

Umgebungstemperatur	0 - 40 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	40 - 90 %
Kapazität der Münzaufnahme	bis zu 500 Münzen
Kapazität der Münzfächer	ca. 150 - 200 Münzen
Anzeigedisplay	LCD - Display
Zählgeschwindigkeit	ca. 450 Münzen pro Minute
Stromzufuhr	230 V ~ / 50 Hz
Leistungsaufnahme	ca. 45 W
Maße	330 x 325 x 250 (mm)
Gewicht	ca. 4,10 kg

Technische Änderungen vorbehalten.

Temperature	0 - 40 °C
Humidity	40 - 90 %
Hopper capacity	up to 500 coins
Stacker capacity	appr. 150 - 200 coins
Display	LCD - Display
Counting speed	appr. 450 coins per minute
Power supply	230 V ~ / 50 Hz
Power consumption	appr. 45 W
Dimensions	330 x 325 x 250 (mm)
Weight	appr. 4,10 kg

Technical specifications are subject to change without prior notice.

Température de l'air ambiant	0 - 40 °C
Humidité atmosphérique relative	40 - 90 %
Capacité du bac d'alimentation	jusqu'à 500 pièces
Capacité des bacs de réception	environ 150 - 200 pièces
Afficheur	display-unit LCD
Vitesse de comptage	environ 450 pièces par minute
Alimentation électrique	AC 230 V / 50 Hz
Consommation	environ 45 W
Dimensions	330 x 325 x 250 (mm)
Poids	ca. 4,10 kg

Sous réserve de modifications des données techniques.

Unsachgemäße Handhabung des Geräts führt zum Garantieverlust!
Improper treatment leads to loss of warranty!
Chaque traitement d'appareil inapproprié cause la perte de la garantie!

Umweltschutz / environmental protection / protection de l'environnement

Werfen Sie das Gerät am Ende der Lebensdauer nicht in den normalen Hausmüll. Bringen Sie es zum Recycling zu einer offiziellen Sammelstelle. Auf diese Weise helfen Sie die Umwelt zu schonen.

Please take care of some eventually exisiting laws for the disposal of the device after the device is used.

Prêtez attention, s'il vous plaît: Éliminez votre machine à la fin de sa vie correctement - pour un traitement des déchets écologique.

Gewährleistungsregelungen

hbw cash solutions bietet eine Gewährleistung auf ihre Geräte entsprechend den gesetzlichen Garantie- und Gewährleistungsregelungen Deutschlands.

Gewährleistungsbedingungen

- Neugeräte und deren Komponenten, die aufgrund von Fabrikationsfehlern und/oder Materialfehlern innerhalb der Garantie- und Gewährleistungsfristen ab Kauf einen Defekt aufweisen, werden von hbw cash solutions nach eigener Wahl gegen ein dem Stand der Technik entsprechendes Gerät ausgetauscht oder repariert. Für Verschleißteile und notwendige Servicearbeiten (z. B. Einzugsrollen, CleanService o. ä.) gilt diese Haltbarkeitsgewährleistung nicht.

- Diese Gewährleistung gilt nicht, wenn der Defekt des Geräts auf unsachgemäße Behandlung und/oder Nichtbeachtung des Benutzerhandbuchs zurückzuführen ist.

- Als Gewährleistungsnachweis gilt der Kaufbeleg bzw. die Rechnung mit Kaufdatum. Gewährleistungsansprüche sind innerhalb von zwei Monaten nach Kenntnis des Gewährleistungsfalls geltend zu machen.

- Ersetzte Geräte bzw. deren Komponenten, die im Rahmen des Austauschs an hbw cash solutions zurückgesandt werden, gehen in das Eigentum von hbw cash solutions über.

- Die Gewährleistung gilt nur für innerhalb der Europäischen Union erworbene Neugeräte. Gewährleistungsgeberin ist die hbw cash solutions GmbH, Junkersstraße 66, 73249 Wernau (Neckar), Deutschland.

- Für hbw cash solutions Originalteile, die in Gewährleistungsfällen verwendet werden, gilt im Falle des Einbaus in ein hbw cash solutions Produkt nur die verbleibende Gewährleistungsdauer des Geräts.

- Soweit kein Gewährleistungsfall vorliegt, behält sich hbw cash solutions vor, dem Kunden den Austausch oder die Reparatur in Rechnung zu stellen.

- Weitergehende oder andere Ansprüche als die o. g. sind ausgeschlossen.

Im Servicefall wenden Sie sich bitte an den technischen Support von hbw cash solutions unter der Telefonnummer 07 11 / 6 56 85 87.

Vorgehen im Gewährleistungsfall

Sollte Ihr hbw cash solutions Produkt wider Erwarten einen Fehler aufweisen, wenden Sie sich bitte zuerst an den technischen Support von hbw cash solutions. Unsere Mitarbeiter werden Ihnen dabei helfen, Defekte und Fehlfunktionen zu diagnostizieren und möglicherweise am Telefon zu beheben.

Die Kontaktmöglichkeiten des technischen Supports finden Sie am Anfang dieses Benutzerhandbuchs. Bitte halten Sie beim Anruf stets folgende Informationen bereit:

- Ihren Namen, Ihre Adresse, Ihre Postleitzahl und eine Telefonnummer, unter der Sie erreichbar sind, die Modellbezeichnung und die Seriennummer des Geräts (am Gerät abzulesen).

- Datum und Ort, an dem Sie das Produkt gekauft haben.

pecunia

89/336 EWG
73/23 EWG

© 2010 hbw cash solutions.
All rights reserved.

www.pecunia-cash.com